

33. simpozij Obdobja

RADIO SLOVENIJA 1, 13.11.2014, PROGRAM A1, 18:17

Medtem ko tisti, ki berete velikokrat naletite na knjige prevodne literature, najbrž redko pomislite kako je slovenska književnost sprejeta in priznana drugod po svetu. Receptija slovenske književnosti je preprost naslov številnih vsebin ki jih te dni obravnavajo na 33. simpoziju Obdobja. Prireja ga **Center za slovenščino** kot drugi tuji jezik pri oddelku za slovenistiko **Filozofske Fakultete** v Ljubljani. Magda Tušar.

MAGDA TUŠAR (novinarka): Cilji simpozija so osvetlitev sprejemanja širjenja in delovanja slovenske književnosti doma in v tujini. Predsednica simpozija doktorica Alenka Žbogar.

ALENKA ŽBOGAR: No in zelo smo ponosni in pravzaprav prijetno presenečeni, da smo doživeli velik mednarodni odziv. Torej letos imamo kar iz 15. držav goste raziskovalke, raziskovalce tako da se, sicer večinoma, večji delež prispevkov teh ukvarja ravno z vprašanjem, s problematizacijo recimo estetike in poetike med slovenskim izvirnikom in prevedkom v tuji jezik, tudi recimo spraševanjem cenzure pri prevajanju slovenske književnosti in pa recimo medkulturnih kompetenc za sprejemanje slovenske književnosti. Tako da smo bili recimo presenečeni da smo dobili odziv japonskega kolega o prevajanju slovenske književnosti v japonščino, pa iz Združenih držav Amerike, Slovaške, Španije, torej Slovanskih držav, Nemčije, Madžarske, torej da ne naštevam zdaj vseh držav.

TUŠAR: Veliko prispevkov se ukvarja s področjem didaktike književnosti in slovenskega jezika, torej z vprašanjem književnosti v šoli.

ŽBOGAR: Veliko prispevkov ali pa kar precej, imam prispevkov ki se sprašujejo o tem kako berejo, kdo bere slovensko književnost, kako funkcionira slovenska književnost tudi na spletu naprimer?. Potem imamo precej prispevkov tudi kar zadeva izseljensko književnost, zamejsko književnost. Nekaj prispevkov je iz področja recimo slovstvene folklore. Potem pa, kot sem že omenila a ne, tudi o odzivanju slovenske književnosti pač po državah iz katerih prihajajo tuji strokovnjaki. No, imamo pa tudi seveda prispevke, ki preučujejo funkcioniranje slovenske književnosti kot jezikovne ustvarjalnosti. Vsekakor lahko rečemo da imamo kar nekaj, bi rekla letos zanimivo, odzivov Trsta. Torej kako v Trstu slovenska književnost funkcionira. Tako da imamo recimo konkretno nekaj prispevkov, ki pač proučujejo individualne poetike, njihovo inovacijo, aktualizacije. Potem pa seveda imamo tudi vprašanja s katerimi se srečuje naprimer in skušajo redefinirati tudi ključne koncepte. Koncepte v zvezi pač s slovensko književnostjo.